

## VERANSTALTER

### Riesengebirgsagentur für Regionalentwicklung AG

ul. 1-go Maja 27  
58-500 Jelenia Góra  
biuro@karr.pl



Tel.: +48 75 75 27 500  
Fax: +48 75 75 27 505  
www.karr.pl

## MITVERANSTALTER

### Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH

Bertolt-Brecht-Allee 22  
D-01309 Dresden  
WFS Biuro w Polsce  
Rynek 7, 50-106 Wrocław



Tel.: +48 71 37 24 631  
Fax: +48 71 31 31 174  
www.saxony.pl  
wfs.sikorska@saxony.pl

### Agentur für Regionalentwicklung GmbH

U Jezu 525/4  
460 01 Liberec IV  
d.prochaskova@arr-nisa.cz



tel.: +420 488 577 070  
www.arr-nisa.cz

## PARTNER AUS POLEN

### Technische Hochschule Breslau, das Breslauer Zentrum für Technologietransfer

Enterprise Europe Network  
ul. Smoluchowskiego 48  
50-372 Wrocław  
g.zajac@wctt.pl



Tel.: +48 71 32 03 912  
www.wctt.pl

### Industrie- und Handelskammer der Sudeten in Świdnica

Rynek 1a  
58-100 Świdnica  
jacek.zola@siph.pl



Tel.: +48 74 85 35 009  
Fax: +48 74 85 69 388  
www.siph.pl

### Wirtschaftsuniversität Breslau Fakultät für Wirtschaftswissenschaften, Management und Tourismus

ul. Nowowiejska 3  
58-500 Jelenia Góra  
franciszek.adamczuk@ue.wroc.pl



Uniwerytet Ekonomiczny we Wrocławiu  
Tel.: +48 75 75 38 202  
Fax: +48 75 76 76 230  
www.ezit.ue.wroc.pl

## PARTNER AUS DEUTSCHLAND

### Industrie- und Handelskammer Dresden

Kontaktzentrum für Sächsisch – Polnische Wirtschaftskooperation  
Jakobstraße 14  
D-02826 Görlitz  
waroch.zygmunt@dresden.ihk.de



Tel.: +49 3581 421 211  
Fax: +49 3581 421 215  
www.dresden.ihk.de

### Handwerkskammer zu Leipzig Enterprise Europe Network

Dresdner Straße 11/13  
D-04103 Leipzig  
pawleta.d@hwk-leipzig.de



### Handwerkskammer zu Leipzig

Tel.: +49 3412 188 318  
Fax: +49 3412 188 349  
www.hwk-leipzig.de

### TGZ Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH

Preuschwitzer Straße 20  
D-02625 Bautzen  
tgz@tgz-bautzen.de



Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH

Tel.: +49 3591 3802 020  
Fax: +49 3591 3802 021  
www.tgz-bautzen.de

### ABS Robur GmbH

Bahnhofstraße 25  
D-02763 Zittau  
mail@abs-robur.de



Tel.: +49 3583 777 80  
Fax: +49 3583 777 815  
www.abs-robur.de

### Hochschule Zittau/Görlitz Zentrum für Wissens- und Technologietransfer (ZWT) „Enterprise Europe Network“

Theodor-Körner-Allee 16  
D-02763 Zittau  
t.schlueter@hszg.de



Tel.: +49 3583 612 182  
Fax: +49 3583 611 324  
www.hszg.de

## PARTNER AUS TSCHIECHIEN

### Kreiswirtschaftskammer in Jablonec an der Neiße

Jiráskova 9  
466 01 Jablonec nad Nisou  
info@ohkjablonec.cz



Tel.: +420 483 346 000  
www.ohkjablonec.cz

### Regionale Wirtschaftskammer Hradec-Kralove Agentur in Nachod

Némcové 2020  
547 01 Náchod  
nachod@komora-khk.cz



Tel.: +420 491 405 332  
Fax: +420 725 016 695  
www.komora-khk.cz

### Regionale Wirtschaftskammer Mähren-Schlesien

Výstavní 2224/8  
709 00 Ostrava-Mariánské Hory  
een@khkmsk.cz



Tel.: +420 597 479 335  
Fax: +420 597 479 324  
www.khkmsk.cz

### Riesengebirge – Städte- und Gemeindeverband

Zámek 1, 543 01 Vrchlaby  
Tel.: +420 499 405 745  
hlinkovakamila@muvrchlaby.cz



www.svazek.krkonose.eu  
www.krkonose.eu  
www.rozvoj.krkonose.eu

# EINLADUNG

# 22. POLNISCH-DEUTSCH-TSCHECHISCHES KOOPERATIONSFORUM

Jelenia Góra 19.11.2015



#### Veranstalter:



#### Mitveranstalter:



#### Mediale Schirmherrschaft:



#### Schirmherrschaft:



**Ziel:**

Unterstützung der kleinen und mittleren polnischen Produktions- und Dienstleistungsunternehmen bei Knüpfung von direkten Geschäftskontakten mit Firmen aus Deutschland und Tschechien.

**Teilnehmer:**

Die Zielgruppe beim 22. Forum sind KMU aus folgenden Branchen:

- Neue Materialien,
- IT,
- Logistik,
- Metallindustrie und Maschinenbau,
- Elektronik,
- Elektrik, Energie,
- Erneuerbare Energie,
- Umweltschutz,
- Bauwirtschaft,
- Holzwirtschaft,
- Automatisierung in der Industrie,
- Kunststoffindustrie,
- Zulieferer für die Industrie.

**Teilnehmer des Forums 2014:**

202 Personen, 70 polnische Firmen, 37 deutsche Firmen und 36 tschechische Firmen

**Der Veranstalter des Forums gewährleistet:**

- Katalogeintrag mit Adressen und Angeboten der Forumsteilnehmer (deutsch-polnisch-tschechische Fassung)
- Simultanübersetzung im Seminarteil
- Individuelle Suche der Gesprächspartner über das B2B-Online-Vermittlungssystem für Unternehmen
- Zeitplan für individ. Gespräche im Rahmen der Kooperationsbörse
- Unterstützung durch Dolmetscher bei Kooperationsgesprächen
- Stände (Tische) mit Informationen der Partnerinstitutionen
- Kaffeepausen und Lunch

**Kosten:**

Die Teilnahme ist kostenfrei (max. 2 Personen aus einer Firma)

**Anmeldung der Teilnehmer:**

Vom 1. bis zum 30. September 2015 über das:

**ONLINE-ANMELDEFORMULAR – AUF DER INTERNETSEITE**

[www.karr.pl](http://www.karr.pl)

[www.forum.karr.pl](http://www.forum.karr.pl)

**Bestätigung der Teilnahme am Forum:**

Alle angemeldeten Unternehmen erhalten eine Bestätigung per E-Mail innerhalb von 3 Werktagen nach der Anmeldung.

**Kooperationsbörse:**

Individuelle Suche der Gesprächspartner erfolgt über das B2B-Online-Vermittlungssystem für Unternehmen.

- Bis zum 3.11.2015 erhalten alle Teilnehmer des Forums per E-Mail einen Benutzernamen und ein Passwort für das B2B-Online-Vermittlungssystem für Unternehmen.
- Vom 3.11.2015 bis zum 10.11.2015 wird den Unternehmen die Möglichkeit zur Verfügung gestellt, gewünschte Gesprächspartner auszusuchen.
- Am 19.11.2015 erhalten alle Forumsteilnehmer ihre individuellen Zeitpläne für die Gespräche im Rahmen der Kooperationsbörse.

Sollten Sie die o.g. Informationen nicht termingemäß erhalten, dann setzen Sie sich bitte unverzüglich mit dem Veranstalter telefonisch bzw. per E-Mail in Verbindung.

**HINWEISE****Kontakt:****Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH Büro der WFS in Polen**

Anna Sikorska

Beauftragte der WFS für Polen

Rynek 7

50-106 Wrocław

[wfs.sikorska@saxony.pl](mailto:wfs.sikorska@saxony.pl)

(Sprachen: Deutsch, Polnisch)

Tel.: +48 71 372 46 31

Fax: +48 71 313 11 74

[www.wfs.sachsen.de](http://www.wfs.sachsen.de)

**Veranstaltungsort:****Hotel MERCURE Jelenia Góra**

ul. Sudecka 63

58-500 Jelenia Góra

[H3408-RE@accor.com](mailto:H3408-RE@accor.com)

Übernachtung für die Forumsteilnehmer zu Vorzugspreisen

Tel.: +48 75 75 49 348

Fax: +48 75 75 49 393

[www.mercure.com](http://www.mercure.com)



## 22. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum für Unternehmen am 19.11.2015 im Hotel MERCURE Jelenia Góra

- 9:00–10:00 **Anmeldung der Teilnehmer (Kaffee)**
- 10:00–10:30 **Eröffnung und Begrüßung der Forumsteilnehmer; Reden der Sondergäste**
- 10:30–12:00 **Seminar,**  
Thematik des Seminarteils: Neue Materialien und Technologien
- 10:30–10:50 **Charakteristik der polnisch-tschechischen Zusammenarbeit in Handel und Investitionen,**  
Grażyna Bernatowicz, Außerordentliche und bevollmächtigte Botschafterin der Republik Polen in der Tschechischen Republik
- 10:50–11:10 **Aktueller Stand der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen,**  
Dr. Jacek Robak, Gesandter-Botschaftsrat, Leiter der Abteilung für Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Berlin
- 11:10–11:30 **Sächsisch-Polnisches Kooperationsprojekt „Wettbewerbsvorteile dank neuer Materialien“,**  
Kerstin Leisering, Abteilungsleiterin Absatzförderung / Kooperation, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
- 11:30–11:45 **Industrie 4.0 – wie das „Internet der Dinge“ (IoT) die Industrie erobert,**  
Marcin Michalski, Vorstandsvorsitzender Sagiton GmbH
- 11:45–12:00 **Finanzierung der Investitionen,**  
Artur Zuchewicz, Leiter der 1. Filiale PKO BP SA in Jelenia Góra
- 12:00–13:00 **Mittagspause**
- 13:00–17:00 **Kooperationsbörse (Kaffee)** Für die trilaterale Kooperationsbörse ist durch KARR SA ein B2B-Online-Vermittlungssystem für Unternehmen vorbereitet worden. Gespräche der Teilnehmer werden nach dem durch die Firmen selbst festgelegten Zeitplan erfolgen
- 10:00–17:00 **Informationsstände (Tische)**  
Die Partner: wirtschaftsbegleitende Institutionen, Zentren für Innovationen und Technologietransfer